

September 13, 2003 Constitutional Amendment Election
Travis County, Texas
(13 Septiembre 2003 Elección de Enmienda Constitucional
Condado de Travis, Texas)

If you do not know your election precinct, call Voter Registration at 854-9473. For election information call the Travis County Clerk's Elections Division at 238-VOTE. Si usted no sabe su precinto de elección, llame al Registrador de Votantes 854-9473. Para información sobre la elección, llame la División de Elecciones en la Oficina de la Secretario del Condado de Travis 238-VOTE (8683).

THESE INSTRUCTIONS MAY APPEAR ON THE BALLOT: To Vote: Mark your ballot by placing an "x" in the square beside your proposition choices.

ESTAS INSTRUCCIONES PODRAN APARECER EN SU BOLETA: *Para Votar: Marque su boleta para cada candidatura marcando un "x" en el espacio cuadrado a la izquierda selección de proposición*

PROPOSITION 1 (PROPUESTA 1)

"The constitutional amendment authorizing the Veterans' Land Board to use assets in certain veterans' land and veterans' housing assistance funds to provide veterans homes for the aged or infirm and to make principal, interest, and bond enhancement payments on revenue bonds."

"La enmienda constitucional que autoriza a la Junta de Tierras de Veteranos (Veterans' Land Board) a usar los activos en ciertos fondos de tierras y de ayuda para la vivienda de veteranos para proporcionar casas a veteranos ancianos o debilitados y para hacer pagos de capital, intereses y mejoramiento en los bonos garantizados con ingresos fiscales."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 2 (PROPUESTA 2)

"The constitutional amendment to establish a two-year period for the redemption of a mineral interest sold for unpaid ad valorem taxes at a tax sale."

"La enmienda constitucional para establecer un período de dos años para el rescate de un derecho mineral que se haya vendido para saldar impuestos ad valorem pendientes de pago durante una venta de bienes destinada a satisfacer impuestos no pagados."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 3 (PROPUESTA 3)

"The constitutional amendment to authorize the legislature to exempt from ad valorem taxation property owned by a religious organization that is leased for use as a school or that is owned with the intent of expanding or constructing a religious facility."

"La enmienda constitucional para autorizar a la legislatura a eximir de impuestos ad valorem la propiedad perteneciente a organizaciones religiosas que esté arrendada para usarse como escuela o de la que son dueños, con la intención de expandir o construir un centro religioso."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 4 (PROPUESTA 4)

"The constitutional amendment relating to the provision of parks and recreational facilities by certain conservation and reclamation districts."

"La enmienda constitucional que se relaciona con el desarrollo de parques e instalaciones recreativas en ciertos distritos de conservación y reclamación."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 5 (PROPUESTA 5)

"The constitutional amendment to authorize the legislature to exempt from ad valorem taxation travel trailers not held or used for the production of income."

"La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a eximir de impuestos ad valorem a casas remolque de campamento que no se usen o participen en la producción de ingresos."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 6 (PROPUESTA 6)

"The constitutional amendment permitting refinancing of a home equity loan with a reverse mortgage."

"La enmienda constitucional que permite refinanciar un préstamo cuya garantía es el valor líquido de la vivienda del prestatario con una hipoteca invertida."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 7 (PROPUESTA 7)

"The constitutional amendment to permit a six-person jury in a district court misdemeanor trial."

"La enmienda constitucional que permite un jurado de seis personas en un juicio que se lleve a cabo en una corte de distrito para juzgar un delito menor."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 8 (PROPUESTA 8)

"The constitutional amendment authorizing the legislature to permit a person to take office without an election if the person is the only candidate to qualify in an election for that office."

"La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a permitirle a una persona asumir un cargo sin que se haya celebrado una elección, si dicha persona es el(la) único(a) candidato(a) que ha reunido las condiciones necesarias para elección a dicho cargo."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 9 (PROPUESTA 9)

"The constitutional amendment relating to the use of income and appreciation of the permanent school fund."

"La enmienda constitucional con relación al uso de los ingresos y el aumento de valor de los fondos escolares permanentes."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 10 (PROPUESTA 10)

"The constitutional amendment authorizing municipalities to donate surplus fire-fighting equipment or supplies for the benefit of rural volunteer fire departments."

"La enmienda constitucional que autoriza a las municipalidades a donar equipo o artículos contra incendios sobrantes, para beneficio de los departamentos de bomberos voluntarios en las áreas rurales."

For (A Favor)

Against (En Contra)

PROPOSITION 11 (PROPUESTA 11)

"A constitutional amendment to allow the legislature to enact laws authorizing and governing the operation of wineries in this state."

"Una enmienda constitucional que permite a la legislatura promulgar leyes que autoricen y gobiernen la operación de empresas vinícolas en este estado."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 12 (PROPUESTA 12)

"The constitutional amendment concerning civil lawsuits against doctors and health care providers, and other actions, authorizing the legislature to determine limitations on non-economic damages."

"La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a determinar límites para daños y perjuicios no económicos en litigios civiles en contra de médicos y proveedores de servicios de salud y en otras acciones jurídicas."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 13 (PROPUESTA 13)

"The constitutional amendment to permit counties, cities and towns, and junior college districts to establish an ad valorem tax freeze on residence homesteads of the disabled and of the elderly and their spouses."

"La enmienda constitucional para permitir a condados, ciudades pueblos, y a distritos de universidad de dos años, congelar el impuesto ad valorem sobre propiedades designadas y protegidas por ley como residencias principales de incapacitados y de ancianos y sus conyuges."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 14 (PROPUESTA 14)

"The constitutional amendment providing for authorization of the issuing of notes or the borrowing of money on a short-term basis by a state transportation agency for transportation-related projects, and the issuance of bonds and other public securities secured by the state highway fund."

"La enmienda constitucional que autoriza a una agencia de transporte del estado a emitir pagarés u obtener préstamos a corto plazo para proyectos relacionados con el transporte y la emisión de bonos u otros valores que el fondo de carreteras del estado haya obtenido."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 15 (PROPUESTA 15)

"The constitutional amendment providing that certain benefits under certain local public retirement systems may not be reduced or impaired."

"La enmienda constitucional que provee que ciertos beneficios bajo ciertos sistemas públicos locales de jubilación no puedan reducirse o desvalorizarse."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 16 (PROPUESTA 16)

"The constitutional amendment authorizing a home equity line of credit, providing for administrative interpretation of home equity lending law, and otherwise relating to the making, refinancing, repayment, and enforcement of home equity loans."

"La enmienda constitucional que autoriza una línea de crédito garantizada con el valor líquido de una vivienda, que estipula la interpretación administrativa de la ley de préstamos garantizados con el valor líquido de una vivienda, y que también se refiere al otorgamiento, refinanciamiento, amortización y al hacer cumplir de préstamos garantizados con el valor líquido de una vivienda."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 17 (PROPUESTA 17)

"The constitutional amendment to prohibit an increase in the total amount of school district ad valorem taxes that may be imposed on the residence homestead of a disabled person."

"La enmienda constitucional para prohibir un aumento en la cantidad total de impuestos ad valorem de los distritos escolares que pueden imponerse a una propiedad designada y protegida por ley como residencia principal de familia de una persona incapacitada."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 18 (PROPUESTA 18)

"The constitutional amendment authorizing the legislature to permit a person to assume an office of a political subdivision without an election if the person is the only candidate to qualify in an election for that office."

"La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a permitirle a una persona asumir un cargo de una subdivisión política sin que se haya celebrado una elección, si la persona es el(la) único(a) candidato(a) que reúne los requisitos necesarios para elección a dicho cargo."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 19 (PROPUESTA 19)

"The constitutional amendment to repeal the authority of the legislature to provide for the creation of rural fire prevention districts."

"La enmienda constitucional para revocar la autoridad de la legislatura para estipular la creación de distritos rurales para la prevención de incendios."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 20 (PROPUESTA 20)

"The constitutional amendment authorizing the issuance of general obligation bonds or notes not to exceed \$250 million payable from the general revenues of the state to provide loans to defense-related communities, that will be repaid by the defense-related community, for economic development projects, including projects that enhance the military value of military installations."

"La enmienda constitucional que autoriza la emisión de bonos de obligación general o pagarés que no excedan \$250 millones, pagaderos mediante los ingresos generales del estado, para subvencionar préstamos a comunidades relacionadas con la defensa para proyectos de desarrollo económico, incluyendo proyectos que mejoren el valor militar de las instalaciones militares y que serán amortizados por la propia comunidad."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 21 (PROPUESTA 21)

"The constitutional amendment to permit a current or retired faculty member of a public college or university to receive compensation for service on the governing body of a water district."

"La enmienda constitucional para permitirle a un miembro actual o jubilado de la facultad de una universidad o un colegio universitario públicos a recibir compensación por su servicio en el cuerpo directivo de un distrito de agua."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)

PROPOSITION 22 (PROPUESTA 22)

"The constitutional amendment authorizing the appointment of a temporary replacement officer to fill a vacancy created when a public officer enters active duty in the United States armed forces."

"La enmienda constitucional que autoriza el nombramiento de un(a) funcionario(a) para reemplazar de forma temporal la vacante creada cuando un(a) funcionario(a) público(a) entre al servicio activo de las fuerzas armadas de Estados Unidos."

- For (A Favor)
- Against (En Contra)